

## **R O Z H O D N U T I E**

Číslo: 0020/2013/K  
Č.sp.: 4458-2013-BA

Bratislava 22. 05. 2013

Úrad pre reguláciu sieťových odvetví, odbor kontroly, ako vecne príslušný správny orgán podľa § 9 ods. 1 písm. c) bod 3. v spojení s § 36 ods. 9 zákona č. 250/2012 Z. z. o regulácii v sieťových odvetviach vo veci uloženia pokuty za porušenie povinnosti vyplývajúcej zo zákona č. 276/2001 Z. z. o regulácii v sieťových odvetviach a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov a na základe protokolu č. 111/2012 o výsledku vykonanej kontroly prerokovaného dňa 22. 04. 2013 rozhodol tak, že účastníkovi konania Bratislavská teplárenská, a.s., Bajkalská 21/A, 829 05 Bratislava, IČO: 35 823 542

### **ukladá pokutu**

podľa § 16 ods. 1 písm. a) zákona č. 276/2001 Z. z. o regulácii v sieťových odvetviach a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení zákona č. 73/2009 Z. z. za nedodržanie povinnosti podľa § 13 ods. 2 písm. a) v spojení s § 13 ods. 2 písm. r) zákona č. 276/2001 Z. z. o regulácii v sieťových odvetviach a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov

**vo výške 1 000,- eur**  
**(slovom tisíc eur),**

pretože spoločnosť Bratislavská teplárenská, a.s., Bajkalská 21/A, 829 05 Bratislava, IČO: 35 823 542 predložila úradu v cenovom konaní na účely určenia ceny elektriny pre stanovenie doplatku na rok 2010 vyrobenej vysoko účinnou kombinovanou výrobou pre zariadenie výrobcu elektriny Tepláreň Východ – generátor elektriny Tg4 a Tepláreň Západ – generátor elektriny Tg1 nepravdivé údaje o vykonanej rekonštrukcii alebo modernizácii.

Pokutu spolu vo výške 1 000,- eur je účastník konania povinný uhradiť do 15 dní odo dňa právoplatnosti tohto rozhodnutia na účet vedený v Štátnej pokladnici, číslo účtu: 7000442847/8180, KS 6348, VS 00202013.

### **Odôvodnenie:**

Podľa písomného poverenia č. 111/2012 na vykonanie kontroly zo dňa 11. 07. 2012 zamestnanci Úradu pre reguláciu sieťových odvetví (ďalej len „úrad“) v dňoch od 18. 07. 2012 do 22. 04. 2013 vykonali podľa § 5 ods. 3 zákona č. 276/2001 Z. z. o regulácii v sieťových odvetviach a o zmene a doplnení niektorých zákonov (ďalej len „zákon č. 276/2001 Z. z.“) v znení neskorších predpisov kontrolu dodržiavania vybraných zákonov, všeobecne záväzných právnych predpisov a vydaných rozhodnutí a overovania správnosti a pravdivosti dokladov predkladaných úradu v oblasti regulácie elektroenergetiky za roky 2010, 2011 a 2012 a kontrolu overovania správnosti a pravdivosti údajov predložených úradu v cenovom konaní na účely schválenia ceny elektriny na roky 2010, 2011

a 2012 pre stanovenie doplatku, vyrobenej vysoko účinnou kombinovanou výrobou v regulovanom subjekte Bratislavská teplárenská, a.s., Bajkalská 21/A, 829 05 Bratislava, IČO: 35 823 542 (ďalej len „Bratislavská teplárenská, a.s.“). Spoločnosť Bratislavská teplárenská, a.s. bola zapísaná dňa 01. 11. 2001 do Obchodného registra Okresného súdu Bratislava I, oddiel: Sa, vložka číslo: 2851/B. Spoločnosť Bratislavská teplárenská, a.s. je držiteľom povolenia č. 2005E 0038 – 2. zmena na predmet podnikania elektroenergetika, rozsah podnikania výroba elektriny, dodávka elektriny a distribúcia elektriny. Predmetom podnikania spoločnosti Bratislavská teplárenská, a.s. je okrem iných činností aj výroba tepla, výroba elektriny, výkup tepla, rozvod tepla, rozvod elektriny.

Úrad listom č. 14131/2013/BA zo dňa 14. 05. 2013 oznámil spoločnosti Bratislavská teplárenská, a.s. začatie správneho konania vo veci uloženia pokuty za porušenie zákona č. 276/2001 Z. z. v znení neskorších predpisov. V oznámení o začatí správneho konania úrad oznámil spoločnosti Bratislavská teplárenská, a.s., že podkladom pre vydanie rozhodnutia vo veci uloženia pokuty bude zistenie uvedené v protokole č. 111/2012 o výsledku vykonanej kontroly, ako aj prípadné ďalšie podklady súvisiace so správnym konaním.

Podľa § 13 ods. 2 písm. a) zákona č. 276/2001 Z. z. v znení neskorších predpisov je regulovaný subjekt povinný vykonávať regulovanú činnosť v súlade s týmto zákonom a osobitnými predpismi.

Podľa § 13 ods. 2 písm. r) zákona č. 276/2001 Z. z. v znení neskorších predpisov je regulovaný subjekt povinný dodržiavať povinnosti podľa osobitného predpisu, ktorým je aj zákon č. 309/2009 Z. z. o podpore obnoviteľných zdrojov energie a vysoko účinnej kombinovanej výroby a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení zákona č. 136/2011 Z. z. (ďalej len „zákon č. 309/2009 Z. z.“).

Výroba elektriny vyrobenej kombinovanou výrobou elektriny a tepla podlieha podľa § 12 ods. 1 písm. a) zákona č. 276/2001 Z. z. v znení neskorších predpisov cenovej regulácii a podľa § 3 ods. 1 písm. c) zákona č. 309/2009 Z. z. je podporovaná doplatkom.

Podľa § 3 ods. 6 zákona č. 309/2009 Z. z. sa podpora podľa odseku 1 písm. c) vzťahuje na zariadenia výrobcu elektriny po dobu 15 rokov od roku uvedenia zariadenia do prevádzky alebo od roku rekonštrukcie alebo modernizácie technologickej časti zariadenia výrobcu elektriny s odkazom na § 29 ods. 4 a 5 zákona č. 595/2003 Z. z. o dani z príjmov v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon č. 595/2003 Z. z.“).

Podľa § 29 ods. 4 zákona č. 595/2003 Z. z. sa rekonštrukciou na účely tohto zákona rozumie také zásahy do hmotného majetku, ktoré majú za následok zmenu jeho účelu použitia, kvalitatívnu zmenu jeho výkonnosti alebo technických parametrov. Za zmenu technických parametrov nemožno považovať zámenu použitého materiálu pri dodržaní jeho porovnateľných vlastností.

Podľa § 29 ods. 5 zákona č. 595/2003 Z. z. sa modernizáciou na účely tohto zákona rozumie rozšírenie vybavenosti alebo použiteľnosti hmotného majetku a nehmotného majetku o také súčasti, ktoré pôvodný majetok neobsahoval, pričom tvoria neoddeliteľnú súčasť majetku. Za neoddeliteľnú súčasť tohto majetku sa považujú samostatné veci, ktoré sú určené na spoločné použitie s hlavnou vecou a spolu s ňou tvoria jeden majetkový celok.

Spoločnosť Bratislavská teplárenská, a.s. predložila dňa 29. 09. 2009 úradu návrh ceny, ktorým požiadala o schválenie ceny elektriny pre stanovenie doplatku na rok 2010 v zariadení výrobcu elektriny Tepláreň Východ, Turbínová 3, Bratislava 2 vyrobenej vysoko účinnou kombinovanou výrobou technológiou protitlaková parná turbína s odberom tepla s palivom zemný plyn, generátor elektriny Tg4 inštalovaný výkon 4,5 MW, rok uvedenia generátora do prevádzky po rekonštrukcii 2006 a v zariadení výrobcu elektriny Tepláreň Západ, Polianky 6, Bratislava 4 vyrobenej vysoko účinnou kombinovanou výrobou technológiou protitlaková parná turbína s odberom tepla s palivom zemný plyn, generátor elektriny Tg1 inštalovaný výkon 25 MW, rok uvedenia generátora do prevádzky po rekonštrukcii 2007. V rámci doplnenia návrhu ceny spoločnosť Bratislavská teplárenská, a.s. uviedla rekonštrukciu pre generátor Tg4 východ v objeme ..... eur. Predmetom tejto rekonštrukcie v období od 07. 11. 2005 – 07. 07. 2006 bolo vyčistenie prietochnej časti na turbíne, oprava bloku regulačných

ventilov, oprava spúšťacieho ventilu, oprava generátora obsahujúca previnutie rotora. Spoločnosť Bratislavská teplárenská, a.s. v návrhu ďalej uviedla, že previnutím statora aj rotora generátora sa predĺžila životnosť týchto zariadení o 20 rokov a zároveň sa umožnilo zvýšiť výkon turbíny z 5,4 MW na 7 MW. Spoločnosť Bratislavská teplárenská, a.s. takisto uviedla rekonštrukciu pre generátor Tg1 západ v objeme ..... eur. Predmetom tejto rekonštrukcie v období od 28. 05. 2007 – 18. 10. 2007 bola demontáž rotora turbíny, jeho opieskovanie a vyváženie vo výrobnom závode v Brne, výmena skrutiek deliacej roviny, spätná montáž, demontáž hornej a spodnej časti statora turbíny, prebrúsenie deliacej roviny vo výrobnom závode v Brne a spätná montáž, demontáž regulovaných ventilov, výmena Lenzových púzdiar, ich nastavenie a spätná montáž, demontáž rotora generátora, jeho vyváženie, výmena obručí na rotore generátora vo výrobnom závode v Plzni a spätná montáž, demontáž ložiskových stojanov, oprava ložísk turbíny a generátora a spätná montáž, oprava natáčacieho zariadenia, oprava olejových chladičov turbínového oleja, výmena parného sita vstupu pary do Tg. Spoločnosť Bratislavská teplárenská, a.s. tiež uviedla, že generálna oprava znamenala komplexnú rekonštrukciu celého zariadenia so žiadaným výsledkom vyššej účinnosti.

Spoločnosťou Bratislavská teplárenská, a.s. deklarovaná rekonštrukcia generátora elektriny Tg4 bola vykonaná na základe „Zmluvy o dielo Generálna oprava turbogenerátora TG4 vo výrobní Tp Východ“ č. zmluvy Z – OP – 2005 – 00671 – 94100 uzatvorenej medzi zhotoviteľom SIEMENS, s.r.o. a objednávateľom spoločnosťou Bratislavská teplárenská, a.s.

Na posúdenie, či bola vykonaná rekonštrukcia podľa § 29 ods. 4 zákona č. 595/2003 Z. z. alebo modernizácia podľa § 29 ods. 5 zákona č. 595/2003 Z. z. generátora elektriny Tg4 a za účelom preukázania splnenia podmienok pre nárok na doplatok podľa § 3 ods. 6 zákona č. 309/2009 Z. z., bol vypracovaný znalecký posudok č. 143/2012 zo dňa 14. 06. 2012, v ktorom je okrem iného uvedené, že bola vykonaná oprava parnej protitlakovej turbíny, a že do hmotného majetku neboli vykonané také zásahy, ktoré by mali za následok zmenu jeho účelu použitia a nepotvrdilo sa, že by došlo ku kvalitatívnej zmene jeho výkonnosti alebo jeho parametrov. Taktiež sa nepotvrdilo rozšírenie vybavenosti alebo použiteľnosti hmotného majetku o také súčasti, ktoré pôvodný majetok neobsahoval. Ani nebol potvrdený regulovaným subjektom deklarovaný zvýšený výkon turbíny na 7 MW.

Spoločnosťou Bratislavská teplárenská, a.s. deklarovaná rekonštrukcia generátora elektriny Tg1 bola vykonaná na základe „Zmluvy o dielo Generálna oprava parnej turbíny TG1 vo výrobní Tp Západ“ č. zmluvy Z – OP – 2007 – 00241 – 82800 a Dodatku č. 1 k tejto zmluve uzatvorenej medzi zhotoviteľom SIEMENS, s.r.o. a objednávateľom spoločnosťou Bratislavská teplárenská, a.s.

Na posúdenie, či bola vykonaná rekonštrukcia podľa § 29 ods. 4 zákona č. 595/2003 Z. z. alebo modernizácia podľa § 29 ods. 5 zákona č. 595/2003 Z. z. generátora elektriny Tg1 a za účelom preukázania splnenia podmienok pre nárok na doplatok podľa § 3 ods. 6 zákona č. 309/2009 Z. z., bol vypracovaný doplnok znaleckého posudku č. 178/2012, v ktorom je okrem iného uvedené, že nedošlo k rekonštrukcii respektíve k modernizácii, pretože pri vykonávaných prácach nedošlo k takým zásahom do hmotného majetku, ktoré by mali za následok zmenu jeho účelu použitia, alebo technických parametrov a taktiež nedošlo k rozšíreniu vybavenosti o také súčasti, ktoré pôvodný majetok neobsahoval.

Vykonanou kontrolou tak bolo zistené, že vykonanými prácami na generátore elektriny Tg4 a generátore elektriny Tg1 nedošlo k rekonštrukcii alebo modernizácii podľa § 29 ods. 4 a 5 zákona č. 595/2003 Z. z. a tým sa podpora doplatkom podľa § 3 ods. 6 zákona č. 309/2009 Z. z. pre generátor elektriny Tg4 a generátor elektriny Tg1 nevzťahuje. Spoločnosť Bratislavská teplárenská, a.s. tak predložila úradu v cenovom konaní na účely určenia ceny elektriny pre stanovenie doplatku na rok 2010 vyrobenej vysoko účinnou kombinovanou výrobou pre zariadenie výrobcu elektriny Tepláreň Východ – generátor elektriny Tg4 a pre zariadenie výrobcu elektriny Tepláreň Západ – generátor elektriny Tg1 nepravdivé údaje o vykonanej rekonštrukcii alebo modernizácii. Uvedená skutočnosť mala vplyv aj na určenie ceny elektriny pre stanovenie doplatku na rok 2011 a 2012, nakoľko sa pri ich určení vychádzalo z určenej ceny elektriny pre stanovenie doplatku na rok 2010.

V priebehu kontroly k uvedenému kontrolnému zisteniu podala dňa 20. 12. 2012 vyjadrenie spoločnosť Bratislavská teplárenská, a.s., v ktorom okrem iného uviedla, že okrem generálnych opráv zariadení Tg1 a Tg4 boli v rozhodnom období vykonané aj investície, ktoré možno považovať v zmysle ustanovenia § 29 ods. 4 a 5 zákona č. 595/2003 Z. z. za rekonštrukciu alebo modernizáciu technologickej časti zariadenia výrobcu elektriny. V prípade Teplárne Východ išlo o rekonštrukciu chladiaceho zariadenia zo dňa 30. 12. 2009, výška investície predstavovala sumu vo výške ..... eur bez dane z pridanej hodnoty a toto zariadenie bolo zaradené do dlhodobého majetku dňa 31. 12. 2009. V prípade Teplárne Západ išlo o zhotovenie budiacej sústavy pre Tg1 v Teplárni Západ na základe zmluvy o dielo zo dňa 09. 05. 2006 v znení Dodatku č. 1 zo dňa 27. 11. 2006, pričom celková výška investície predstavovala sumu vo výške ..... eur bez dane z pridanej hodnoty a do dlhodobého majetku bolo toto dielo zaradené dňa 29. 12. 2006. Spoločnosť Bratislavská teplárenská, a.s. na preukázanie zrealizovaných rekonštrukcií predložila úradu kópie zmlúv, dokladov a znalecký posudok č. 5/2013, v ktorom bolo uvedené, že v zariadeniach Tg4 a Tg1 došlo k modernizácii.

Porovnaním predložených kópií dokladov spoločnosťou Bratislavská teplárenská, a.s. s originálmi dokladov, bolo zistené, že vykonanými prácami na generátore elektriny Tg4 v Teplárni Východ a na generátore elektriny Tg1 v Teplárni Západ došlo k modernizácii podľa § 29 ods. 5 zákona č. 595/2003 Z. z. a tým sa podpora doplatkom podľa § 3 ods. 6 zákona č. 309/2009 Z. z. pre generátor elektriny Tg4 v Teplárni Východ a pre generátor elektriny Tg1 v Teplárni Západ vzťahuje.

Aj napriek vyššie uvedenému zisteniu, správny orgán zotrváva na zistení, že spoločnosť Bratislavská teplárenská, a.s. v cenovom konaní na účely určenia ceny elektriny pre stanovenie doplatku na rok 2010 vyrobenej vysoko účinnou kombinovanou výrobou pre zariadenie výrobcu elektriny Tepláreň Východ – generátor elektriny Tg4 a pre zariadenie výrobcu elektriny Tepláreň Západ – generátor elektriny Tg1 predložila úradu nepravdivé údaje o vykonanej rekonštrukcii alebo modernizácii, pretože spoločnosť Bratislavská teplárenská, a.s. v návrhu ceny uviedla rekonštrukciu generátora Tg4 východ v objeme ..... eur vykonanú v období od 07. 11. 2005 – 07. 07. 2006 a rekonštrukciu generátora Tg1 západ v objeme ..... eur vykonanú v období od 28. 05. 2007 – 18. 10. 2007, ktoré neboli rekonštrukciou alebo modernizáciou v zmysle ustanovenia § 29 ods. 4 a 5 zákona č. 595/2003 Z. z., ale opravou.

Spoločnosť Bratislavská teplárenská, a.s. predložila úradu v cenovom konaní na účely určenia ceny elektriny pre stanovenie doplatku na rok 2010 vyrobenej vysoko účinnou kombinovanou výrobou pre zariadenie výrobcu elektriny Tepláreň Východ – generátor elektriny Tg4 a Tepláreň Západ – generátor elektriny Tg1 nepravdivé údaje o vykonanej rekonštrukcii alebo modernizácii a tým porušila povinnosť podľa § 13 ods. 2 písm. a) zákona č. 276/2001 Z. z. v znení neskorších predpisov v spojení s § 13 ods. 2 písm. r) zákona č. 276/2001 Z. z. v znení neskorších predpisov. Za porušenie tejto povinnosti sa spoločnosti Bratislavská teplárenská, a.s. ukladá pokuta podľa § 16 ods. 1 písm. a) zákona č. 276/2001 Z. z. v znení neskorších predpisov vo výške 1 000,- eur.

Po preskúmaní všetkých podkladov súvisiacich s vykonanou kontrolou sa správny orgán stotožnil so zistením porušenia zákona preukázaného kontrolou. Správny orgán pri ukladaní pokuty spoločnosti Bratislavská teplárenská, a.s. podľa § 16 ods. 1 písm. a) zákona č. 276/2001 Z. z. v znení zákona č. 73/2009 Z. z. vo výške 1 000,- eur, za porušenie povinnosti uvedenej vo výroku tohto rozhodnutia, bol viazaný kritériami voľného hodnotenia dôkazov a správnej úvahy podľa § 16 ods. 3 zákona č. 276/2001 Z. z. v znení neskorších predpisov. Pri určovaní výšky uvedenej pokuty správny orgán zohľadnil závažnosť, spôsob, mieru zavinenia, čas trvania a možný následok zisteného porušenia zákona.

Pri posudzovaní závažnosti porušenia správny orgán posúdil zistené porušenie zákona ako chybu pri vykonávaní regulovanej činnosti v roku 2009. Spoločnosti Bratislavská teplárenská, a.s. nebolo preukázané úmyselné konanie s cieľom dosiahnuť majetkový prospech, resp. poškodiť

odberateľa. Z hľadiska posudzovania miery zavinenia správny orgán pri určovaní výšky pokuty vzal do úvahy skutočnosť, že spoločnosť Bratislavská teplárenská, a.s. je povinná dodržiavať všetky zákonom ustanovené povinnosti pri vykonávaní regulovanej činnosti, za dodržiavanie, ktorých zodpovedá.

Správny orgán zohľadnil aj čas trvania zisteného protiprávneho stavu, ktorý trval od predloženia návrhu ceny úradu spoločnosťou Bratislavská teplárenská, a.s. zo dňa 29. 09. 2009. Po posúdení, zvážení a zohľadnení všetkých okolností týkajúcich sa závažnosti, spôsobu a miery zavinenia, trvania a možných následkov porušenia povinnosti, správny orgán rozhodol tak, ako je uvedené vo výroku rozhodnutia. Uloženú pokutu za porušenie zákona spolu vo výške 1 000,- eur, ktorá je v dolnej hranici z možného uloženia pokuty, považuje správny orgán za primerane represívne a dostatočné preventívne opatrenie voči kontrolovanému subjektu.

Správny orgán listom č. 14131/2013/BA zo dňa 14. 05. 2013 oznámil spoločnosti Bratislavská teplárenská, a.s., že pred vydaním rozhodnutia má možnosť podľa § 33 ods. 2 v spojení s § 27 ods. 1 zákona č. 71/1967 Zb. o správnom konaní (správny poriadok) v znení neskorších predpisov, oboznámiť sa s podkladom pre rozhodnutie, so spôsobom jeho zistenia, vyjadriť sa k podkladu pre rozhodnutie, k spôsobu jeho zistenia, prípadne navrhnúť jeho doplnenie do 5 pracovných dní odo dňa doručenia tohto oznámenia. Spoločnosť Bratislavská teplárenská, a.s. dňa 22. 05. 2013 doručila úradu Vyjadrenie sa k oznámeniu o začatí správneho konania zo dňa 21. 05. 2013, v ktorom uviedla, že spoločnosť Bratislavská teplárenská, a.s. nemá k podkladom pre rozhodnutie žiadne námietky ani návrhy na ich doplnenie. Podklad, ktorý správny orgán použil pre vydanie rozhodnutia účastník konania prevzal dňa 12. 04. 2013. Správny orgán pri vydávaní rozhodnutia nepoužil podklady, ktoré by účastníkovi konania neboli známe.

#### **Poučenie:**

Proti tomuto rozhodnutiu môže účastník konania podať odvolanie v lehote 15 dní odo dňa oznámenia rozhodnutia, na Úrad pre reguláciu sieťových odvetví, odbor kontroly, Bajkalská 27, P.O.BOX 12, 820 07 Bratislava 27. Rozhodnutie, ktoré po vyčerpaní riadnych opravných prostriedkov nadobudlo právoplatnosť, je preskúmateľné súdom.

Ing. Anna Dobrovodská  
riaditeľka odboru kontroly

**Rozhodnutie sa doručí:** Bratislavská teplárenská, a.s., Bajkalská 21/A, 829 05 Bratislava